

the Nation

Volume 2, No. 24 • November 17, 1995

every two weeks



\$2.00 Free IN THE JAMES BAY TERRITORY

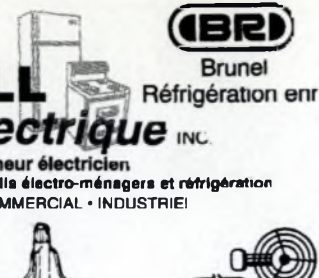
SERVING THE JAMES BAY CREE NATIONS SINCE 1993



ORBELL
électrique INC.
 Entrepreneur électricien
 centre de réparation d'appareils électro-ménagers et réfrigération
 RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

VAL D'OR
 1125, 3rd AVENUE
 J9P1T7

IBR Brunel Réfrigération enr.



We travel to the communities
 for installation or repair.

Brand name distributor:

MAYTAG Camco Inglis

Frigidaire JENN-AIR



CALL: 819.825.0328 OR
 FAX YOUR ORDER: 819-825-6117

COME JOIN US!
SACRED ASSEMBLY '95
 DECEMBER 6-9
 at the "Palais des Congres"
 200 Promenade duPortage, Hull, Quebec
Elijah Harper has called the Sacred Assembly.

WE NEED A SPIRITUAL FOUNDATION FOR JUSTICE


To reclaim land rights and self-government and for peaceful, holistic mediation in crisis situations.

Join our spiritual & political leaders- along with peoples of both Aboriginal and non-Aboriginal communities- to make a better future.

Four days. Sharing, praying, talking, solving problems. Elders, youth, everyone. Ceremonies. Cultural events. Resource materials. Craft Market.


For information: Ph: 1(613) 947-9711 Fax: 1(613) 947-9717
 Registration fee: \$30.00. Billeting may be available.

Dodge
DAKOTA
 Trucks




215, 3e Avenue
 Val d'Or, QC
 J9P1R7


Dodge
RAM
 Trucks



 * Démarreur à distance
 * gratuit à l'achat d'un
 * véhicule en apportant
 * cette annonce




 * Bring this ad and get
 * a free remote starter
 * with the purchase of
 * any vehicle



Plymouth
VOYAGER

For information:
 your representative
 Yvon St-Pierre
819-825-0880



Jeep



A DREAM FOR ALL OF QUEBEC?

It was a harrowing night for many as eyes were glued to the screen or listening to the results of the referendum coming. You could feel the tension and the excitement every time your side, your vote's, percentage points went up. Even seeing a .01-per-cent change gave you that "oh-my-god, no!" tension or "Yes, a chance by god!" adrenaline surge. Even if you hadn't voted in Quebec's \$60-million dollar (figure is from an unreliable source) referendum, you knew you were standing at a crucial crossroads in history. Surely at least a historical footnote.

Crees, Inuit and Montagnais had their own referendums and overwhelmingly voted against the inclusion of their peoples in the PQ sovereignty dream without their consent. You may have voted in your own.

Now you were listening to last-minute rhetoric from commentators and the interviewing Jòsie/Joanna/Jacques/Johnny-on-the-spot reporter at "political party headquarters." At times babbling on as they had their chance to impress Canada with their journalist skills. Most of this coverage was redundant and boring compared to the excitement of a close race grabbing hold of you. My mother was phoning around talking about the race as it happened.

No matter what happened it was apparent that it would be a different world the next day. With the polls that close throughout the race anything else was unthinkable.

Unfortunately, the unthinkable wasn't as hard as we all thought when listening to Jacques Parizeau blame the loss on the rich and people of a different ethnic background. Forgotten by a lonely ditchside was the battered concept of equality and democracy for all. It was all too clearly a message of "us" against "them."

It brought back all too vividly Bouchard's "white babies" remark and Le Hir's questioning of whether or not Native peoples ever had a civilization before the Europeans arrived.

I know a lot of separatists and I have to wonder how these other people got to the top of the heap. Separation in the minds of most of the sovereignty movement is not about these types of statements. For them it is simply a righting of wrongs. Nothing more and nothing less.

In view of this, it is indeed disappointing and disturbing to see and hear the messages top separation leaders are sending. Already in Montreal I hear of things happening. Anger plays a big part and people are finding they have been made targets. The other premiers were shocked and perhaps not as reconciliatory as they first were. Ethnicns are starting to look over their shoulders. Some of the negative and racist messages got through and it's a damn shame to see the friction between the perceived differences.

Montreal has stories of running battles between yes and no forces, Jews have been hassled, etc. In the Cree Territory, long friendships have been strained as we hear some francophones blaming Crees for the "loss of thier country." Twelve-year-old Mohawk hockey players were called "savages" and spit on in a recent hockey tournament in Laval, ensuring that the hate will survive another generation...

All sides will have to work hard to correct this latest image of us-versus-them.

It did show one thing, though. The Aboriginal peoples' referendum results and the Quebec political districts populated by ethnicns which voted 90 per cent or more "yes" were not stupid. They could sense the hidden animosity of the PQ political leadership. With Parizeau's remarks, their fears were confirmed and validated. A dream of an independent Quebec was not in their best interests.

Most people I have talked to are not unhappy to see Parizeau go. The ex-El Presidente's good-bye and lack of an apology left a long cold wind travelling the halls of sovereignty.

by William Nicholls

CONTENTS

NEWS

5 "NO MORE," DOMTAR TOLD
ANGER OVER LOGGING ROAD

5 "HORRIFIED" OVER HARRIS
MUSHKEGOWUK UP IN ARMS

7 SHELTER CHANGES GEARS
NEW CHISASIBI WELLNESS CENTRE

7 BRIEFS * FATAL ACCIDENT,
CANADA ON TRIAL

INTERVIEW

10 ON THE CREE SIDE...
GRAND CHIEF CHATS WITH NATION

CURLING

15 "ON THE BANDWAGON"
DOROTHY MACLEOD-NICHOLLS

OPINION

17 RELIGION
FREEDOM TO CHOOSE

IN MEMORY

26 REMEMBRANCE
AND THANKS

COVER

At the Windy Lake camp,
Waswanipi Cree Territory.
Photo by Caroline Coonishish

NOVEMBER 17, 1995



Susan Aglukark finally meets her number one fan in Chisasibi.

You are no doubt wondering why Rez Notes did not appear in our previous issue. I could give the excuse that the poem printed in its place was so deep we just had to put it on page four. The truth is that I was on a drinking binge discussing the latest sightings with **Fat Man Jack**. As you might have guessed, I am for separation. I believe that Wemindji has the right to form its own country. But let's not get into that right now. We have more important subjects to address.

Case in point, **The Red Hot Chili Peppers** are playing at The Forum early December along with two other groups whose names are of no importance. No news yet on the **Rolling Stones** in Montreal but have you heard their version of "Like a Rolling Stone"? They do Dylan proud.

David Letterman and his merry writers came up with a list of names for a sovereign Quebec. They were:

9. Lorne Greenland
8. Rand McNally's Worst Nightmare
5. The Monkey on Maine's Back
4. Frenchylvania
3. Canada 90210
2. Parlez-vous-land
1. Funkytown

Days ago at the giant No Rally here in town, an elderly francophone man asked **Zebedee Nungak** if he spoke French. When Zeb replied that he didn't, the man asked what he was doing in his "homeland"(!) if he didn't even speak the language. Needless to say, Zeb gave him the tongue-lashing of his life. In his native Inuk tongue.

A new independent Inuit newspaper has hit the stands. The paper publishes in English, French and Inuktitut and is called **Nipivut**, which means, Our Voices.

Our **Nemaska** connection writes:

"Nemaska's well. It's as clean as ever. Children are all over town with slingshots trying to get partridge which seem to invade the village in swarms. The women all look happy, sad, mad or in deep wonder depending on what happened on their favorite soap, 'All My Children' (just kidding). The women are fine.

As for the men, a fever has broken out, one that has odd symptoms. When it breaks you get this itch in your finger. This is unexplainable and can't be cured by the most experienced of doctors. It comes and goes. The only known cure is out there wandering around in the woods. It's big, it's hairy and has antlers. From this the fever gets its name. Moose Fever. It's highly contagious. As soon as it goes down, someone will see tracks and schwitt!!, up it goes and the men are out there again looking for their cure. A few will get cured. The ones who don't will have to wait for their medication from the cured. The prescription is moose steak. One dose and you're all right until next season."

We've just been told that Waskaganish chanteuse **Francine Weistche** will be performing at the Nemaska Gardens on November 24th and 25th. Don't miss her. I hear she does a powerful version of "The Power of Love".

Finally, many people commented that the Cree Referendum question was almost as long winded as Quebec's. More than a few Crees had to read it twice and one Chisasibiite actually asked his friends, "We're supposed to say yes, right?" Another Cree who wishes to remain anonymous advises the people in charge to use the KISS method next time (keep it simple, stupid). Could the way the question was worded be the reason that 3.7% said yes? Write in with your opinion. ASAP.

Ndiamon

the Nation



EDITORIAL BOARD

ERNEST WEBB, WILLIAM NICHOLLS, ALEX ROSLIN

IYYUU/IINUU EDITOR

BRIAN WEBB

WEST COAST EDITOR

PAUL M. RICKARD

PHOTOGRAPHY

NEIL DIAMOND, PIERRE LEMAY

LAYOUT & PRODUCTION

ERNEST WEBB, ALEX ROSLIN, WILLIAM NICHOLLS, NEIL DIAMOND

GRAPHICS

SIGN OF THE WOLF TATTOO STUDIO

BUSINESS & SALES

DIRECTORS OF OPERATIONS

CATHERINE BARNBRIDGE, KATERINA CIZEK

DIRECTOR OF FINANCES

LINDA LUDWICK

SALES & MARKETING DIRECTOR

RHONDA SHERWOOD

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

NIAN MATOUSH

NATIVE CONSULTANT & SALES REP

DEANATHA EDMUNDS

AD SALES

JOHANNE GRENON
(CHIBOUGAMAU, CHAPAIS, VAL D'OR)
(418) 748-4229

THANKS TO:

DOROTHY MACLEOD-NICHOLLS, AIR CREEBEC,
CREE SCHOOL BOARD (HEAD OFFICE, MISTISSINI)

THE NATION IS PUBLISHED

EVERY TWO WEEKS BY

BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY HEBDOLTHO

© ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #0584584

THE NATION IS A MEMBER OF:

THE CIRCLE OF ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS,
THE CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS ASSOCIATION
AND QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSOCIATION

WHERE TO REACH US:

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

THE NATION PRODUCTION OFFICE

5678 PARC AVE.

P.O. Box 48036

MONTREAL,

CANADA H2V 4S8

EDITORIAL

TEL.: 514-272-3077

FAX: 514-278-9914

THE NATION HEAD OFFICE

P.O. Box 151

CHISASIBI, QC. J0M 1E0

SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS: \$65

INSTITUTIONS: \$75

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS



NEW LOGGING ROAD ANGERS WASWANIPI

A lot of people in Waswanipi want to send a warning to Domtar. They say they're ready to do what it takes to stop the giant forestry company's bid to build a 59-km logging road into the virgin forests northwest of the community.

"The battlefield has been chosen and the spear has been driven into the ground," said Paul Dixon, the local trappers' representative and Band Council member.

"We First Nations have always been under the gun, having no options but to go along. No more. We're going to grab the hand and turn the gun around," he said. "It's a declaration of war against our people."

At a public meeting in Waswanipi's arena on Oct. 26, Domtar officials heard an earful of complaints about the road idea from community members angered by years of clearcutting on their traplines.

The road comes up for approval at a meeting of a Cree-Quebec environmental review committee on Nov. 24. The committee's two Cree members can be outvoted by the three Quebec reps, who appear to be leaning toward Domtar. The Quebec government owns 43 per cent of Domtar's shares.

Company officials claim that with no road, Domtar will shut down its Matagami processing operation, killing 200 jobs.

But privately, they admit being aware that after the recent referendum, the world is watching Quebec's dealings with Natives.

Dixon said forestry and the influx of hunters on logging roads have nearly made the moose extinct in Waswanipi lands.

Logging is expanding quickly into the heart of Eeyou Estchee, the Cree homeland. It has been

reported on the James Bay Highway as far north as Kilometre 140 or 150. Piles of Domtar forestry equipment were recently noted strewn alongside the highway on the way to Nemaska, from Km 190 to 162. Loggers are now making their way into Waskaganish and Nemaska traplines.

"The reality here is us Crees need the trees to survive as a hunting society," said Dixon. "For other people, they need to cut them down. You cannot expect us Crees to roll over and play dead. We were here first."

He said Waswanipi residents are now discussing measures to stop the road. Some possibilities: a roadblock, court actions and taking Quebec to task in the international media. An appeal could also be made to the federal impact review committee. It has jurisdiction over navigable waters and fisheries, both of which would be impacted by the road.

"It's going to be hard to stop it, especially now in Quebec after the referendum," said Chief John Kitchen. "You can feel the tension already in the towns."

But he said he isn't comfortable with the road either. "I'm worried about it myself too because I have a camp there," he said, adding that he has asked Domtar to modify its project. Meanwhile, the three other forestry companies planning to use Domtar's road reject Kitchen's offers to meet.

Dixon said even young Crees know the stakes. "My son is always asking me how come I'm sitting around doing nothing to save the land and the animals. It's really something if it's affecting my kid. Because he knows we survive off the land. He thinks something should be done and he's only 10."

by Alex Roslin

HARRIS TIGHTENS THE SCREWS

Mike Harris has got them ducking for cover in Mushkegowuk.

Ontario's controversial new premier is moving fast to make life harder for First Nations people, says Mushkegowuk Grand Chief RoseAnne Archibald.

"We're wary of how his views are affecting his leadership," said Archibald, who described Harris as "slightly racist."

During his election campaign, the Conservative leader slammed previous governments for being "willing to give away Northern Ontario" just because of white "guilt."

"Too many (Natives) spend all their time on courts and lawyers, and they just stay home and do nothing," he said.

Already, Natives are getting squeezed by the Harris government's 21-per-cent welfare cutback.

Archibald said this cut should not be applied to Natives because for 30 years Ottawa has reimbursed Ontario for 95 per cent of the money spent on Native social assistance.

The cut has come down hard on the Mushkegowuk region, where jobs are scarce and store prices are astronomical. "We're really struggling with that."

Also vexing was Harris' approach to the Ipperwash standoff, in which Ontario Provincial Police shot two Chippewa protesters, one fatally.

Asked if he had handled that one properly, Archibald said: "Oh God no, not even close to handling it properly. It was horrible. He kept denying his responsibility as premier!"

Another area of concern is the question of hunting and trapping rights. Before becoming premier, Harris said the same conservation laws should be applied to Natives and non-Natives. He also said the previous government was wrong to recognize the inherent right of Native self-government.

For now, Archibald said, the Mushkegowuk Council is trying to educate the Harris government about First Nations realities.

"Failing that," she added, "the contingency plan is sort of like the Quebec Crees have done—an international campaign in the media."

—Alex Roslin

Canadian Pool Champions Play Head-to-Head

One Night Only at the Wemindji Pool Hall

Don't miss this once in a lifetime event! Coming to the Wemindji Pool Hall on Tuesday December 5th at 7:00pm will be two of the world's greatest pool players and Canadian champions playing against each other in *red-hot* 9-Ball and 8-Ball matches.

Claude Bernatchez vs. Luc Salvas

1995 Canadian 9-Ball Champion
1995 Canadian 8-Ball Champion
3rd in the world 8-Ball 1994
Winner of countless provincial tournaments
Classified as one of the top
20 players in the world
and much much more...

Classified as #1 in Canada at this time
Classified as one of the top 25 players in the world
Winner of over 25 provincial tournaments
Has played against, and defeated, world renown
players such as Earl Strickland, Mike Sigel, Johnny
Archer, Steve Mizerac, and Jim Rempe.
Winner of the 1995 Canadian Diamond Open and more...

Remember...

Wemindji Pool Hall
7:00pm
Tuesday, December 5th, 1995
admission \$10.00 per person.



For more information call Mike McGee at
(819) 978-0264
ext. 217

We Guarantee THE BEST SERVICE

We are committed to offering
you the best in customer
service. If you're not satisfied,
we're not satisfied.

Just one reason why we're still
the leading retailer of food,
family apparel and general
merchandise in small,
northern communities.



Customer Service Is Our First Priority

CBC North

Canadian Broadcasting
Corporation

Société Radio-Canada

The Canadian Broadcasting Corporation requires a:

Television Writer/Broadcaster (Cree)

CBC North - Québec is seeking candidates for the six month
contract position of TV Writer-Broadcaster, based in Montréal.

As a Writer/Broadcaster you will develop story ideas and
research, write and present stories in **Cree** for the TV program
MAAMUITAAU.

Qualifications include **complete command of the Cree
language**, good working knowledge of English and French,
knowledge of the aboriginal issues as well as regional and
national current affairs, and availability to travel across the
province of Québec. You do not need to have experience to
apply, only show willingness to learn.

Salary range for this position is \$41,753 to \$46,035.

For more information contact:
Suzanne Aubin at (514) 597-4371.

To apply fax your resume at (514) 597-4501 or mail it to:
CBC North - Québec
P.O. Box 6000, Montréal, Québec, H3C 3A8

Application deadline is November 24th, 1995



FATAL ACCIDENT NEAR CHISASIBI

Two Chisasibi residents are dead after a car failed to stop at an intersection and was knocked into the ditch by a dump truck.

Bella Ratt, 27, was driving the car that didn't stop at the intersection of Pherpheric Rd. and the James Bay Highway 6 km outside the community.

A truck hit the side of the car, swerved and flipped over, spilling its load of sand.

Bella sustained multiple fractures in the collision and was pronounced dead at the Chisasibi Hospital at 5:20 p.m. on Saturday, Oct. 28. The accident occurred at 3:45 p.m.

Sarah Ratt-Washapabano, 61, was in the passenger seat of the car and died instantly on impact. She was Bella's mother.

Also in the car was Bella's two-and-a-half-year-old daughter, Jenny, who was ejected from the car in the collision. Miraculously, she survived with just a few cuts.

The truck was damaged beyond repair but its driver was unhurt. No charges will be laid in the incident.

Tremblay said an ambulance arrived at the scene only a few minutes after the accident, but community sources say it actually took half an hour.

"I verified it myself," countered Tremblay, who was responsible for the police investigation of the incident.

He said that according to hospital records the first call about the accident came at 3:50 p.m. and an ambulance was on the scene by 4 p.m.

CENTRE TO FOCUS ON WELLNESS, GROWTH

It's a subject most people would rather not discuss, but domestic violence occurs and it affects virtually everyone in our communities. Until we talk about it, it will continue to destroy our families, communities and the future of our children.

Children learn by example and domestic violence is not an exception to the rule. If a young boy sees his father drink and beat his wife, he will learn that this is how to deal with his negative emotions. A young girl will learn that this is normal male behaviour and should be tolerated, just as her mother tolerated it. Whether we are the abuser or the one being abused, whether it is us, our friends or family, everyone suffers from domestic abuse.

The board in charge of the Chisasibi Women's Shelter has proposed a plan to the Quebec department of Health and Social Services to transform the shelter into the Chisasibi Community Wellness Centre. This change came as a result of the Quebec government refusing funds to the shelter because it did not serve enough people in the community and from misconceptions that the shelter was a place to help women leave their abusive husbands.

Instead of helping only women deal with domestic abuse, the new centre will serve anyone

in Chisasibi or in other communities who needs counseling or simply needs to talk. The board is hoping the community will respond more positively to a wellness centre, which will focus on personal growth.

By helping people cope with physical and verbal violence, sexual abuse, victimization, anger, fear, alcoholism, drug addiction, lack of self-esteem and other questions of wellness, the centre hopes to release the repressed pain and sorrow that destroys families and blocks healthy development in the community.

The board is proposing to build the Community Wellness Centre and hire Native counselors to be trained. The counseling will be offered both in groups and individually. Talking circles, workshops, conferences, support groups and training sessions will all be part of the centre. A prevention program and crisis hotline will be put into place for people to call to get counseling if they are feeling suicidal, violent or needing to drink.

The board is planning to promote the centre to encourage everyone to feel comfortable with the idea of using the many services offered.

To get more information or to talk to a counselor, you can reach the centre at (819) 855-2489.

by Rhonda Sherwood

DO NOT PASS GO

Canada is going on trial. A dozen Elders and other Native jurors will converge on Toronto from across the country and as far away as New Zealand to hear arguments at the first session of the First Nations International Court of Justice next April.

On trial will be the Canadian government and its treatment of the First Nations.

"They will hear all the evidence that will be presented against Canada," said Fred Plain, an Elder from Ontario who is helping the Assembly of Ontario Chiefs organize the trial.

continued on page 9

VIKING HELICOPTERS LIMITED



956 Hamel Blvd.
Chibougamau (Quebec)
G8P 2Z4
Tel.: (418) 748-2602
Fax: (418) 748-3191

- TRANSPORTATION
- GOOSEBREAK
- MEDICAL EVACUATION
- SURVEY

DANIEL LACASSE
Base Manager



WELCOME TO VAL D'OR'S HOCKEY AND BROOM BALL TOURNAMENT

σϭϭϭϭϭ ϭϭϭϭ ϭϭϭ
ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ
ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ

Gilbert Sport

952, 3rd Avenue, Val d'Or, Quebec J9P 1T3
Tel.: (819) 825-6003 • Fax: (819) 825-0936

THE BEST SELECTION
OF HOCKEY AND
BROOM BALL EQUIPMENT

FREE

SKATE SHARPENING FOR
ALL PLAYERS DURING
THE TOURNAMENT

1665, 3rd Avenue
Val d'Or, Quebec
J9P 1V9
(819) 825-9360



Just in time for Christmas shopping!

When you make a reservation at Comfort Inn, mention that you saw this ad in The Nation and get 10% off the regular price.

Offer good from December 4, 95 to January 15, 96

HAPPY HOLIDAYS

ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ ϭ

continued from page 7

"A lot of issues have not been dealt with, and if they have they've been dealt with unfairly."

The first session of the court will be devoted to taxation. First Nations are supposed to be exempt from taxes, but governments have continuously eroded that exemption, said Plain. The jurors will hear arguments from both sides and then render their judgement.

"We're dealing with a law that was formulated in this continent by the settler nations. They do not recognize the property laws that were in place before they came. Basically, they do not recognize anything before 1492."

Plain said the message is that Canada should wake up.

"Even though we feel Canada will not respond, we feel the coverage of the international court will cause Canada to take note that we have problems with its justice system."

RESORT ANNOYS FIRST NATIONS

Another standoff is brewing in British Columbia, this time over a ski resort. People of the Penticton First Nation and two other Native communities are fighting a \$20-million expansion of a nearby ski resort.

They have built fortified bunkers along a road, and say they are armed and prepared to defend themselves against a police assault.

"In the event the province (keeps) provoking and pushing, there's that potential that it could escalate," said Stewart Phillip, a spokesman for the protesters, in one report.

But Philip added that any weapons band members have are legal for hunting.

"They grow up and learn how to hunt

at a very early age and they're familiar with firearms."

The bunkers were built on land which the Penticton band seeks title to. They also want more environmental studies of the resort expansion.

VOLLEYBALL FEVER

The results are in from Nemaska's 1st Invitational Volleyball Tournament held Oct. 27 to 29.

Women's Division

Champions: Mistissini, 3 (\$2,000)

Finalists: Nemaska I, I (\$1,000)

Individual Awards

Best Setter: Kathy Metabie, Mistissini

Best Offensive: Sarah Glisky, Chisasibi

Best Defensive: Parsha Kitishmik, Nem.

Most Valuable Player: Stephanie Mianscum, Mistissini

Best Sportsmanship: Waskaganish

Men's Division

Champions: Mistissini, 3 (\$2,000)

Finalists: Nemaska, 0 (\$1,000)

Individual Awards

Best Setter: Roderick Petawabano, Mist.

Best Offensive: Patrick Bearskin, Chis.

Best Defensive: Jimmy Neeposh, Mist.

Most Valuable Player: Patrice

Dominique, Mistissini

Best Sportsmanship: Waskaganish I

The organizers would like to thank all sponsors, referees, guests, teams, volunteers and the people of Nemaska.

Thanks to Lorriane Iserhoff for sending us the results. The Nation welcomes sports scores, reports, gossip, etc. Fax: (514) 278-9914.



Podium

The Chibougamau specialist for your sporting needs:

☞ hunting

☞ fishing

☞ hockey

☞ trapping

☞ snowshoes

☞ footwear

☞ clothing.

Yvan du Sport, Inc.

434, 3e Rue,

Chibougamau

Tel.: (418) 748-4243

Fax: (418) 748-2243

on-site gunsmith ☞
equipment for over 30 sports
to answer all your needs

In the CREE camp: An Interview with Grand Chief Matthew Coon Come

By William Nicholls



the Cree War Room at the Sheraton emptied as speech makers started. Coon Come along with Bill Namagoose and Brian Craik watched to the end as speeches were made. Coon Come had days before announced the results of the Cree referendum to Canadian media. The Cree position was clear and overwhelming. He was in for a surprise as Parizeau blamed ethnics and money as the reasons for the No win situation. Frustrations hit a higher level than before.

After Parizeau's words some early reports say old Cree-French friendships seem strained. Rumours and predictions of repercussions against Natives, in particular the Crees, are making the rounds.

The Nation asked the Grand Chief to shed some light on the situation. Grand Chief Matthew Coon Come talks frankly about referendums, Parizeau's sore loser attitude, the Eeyou Astchee Commission and the Cree future.

How did you feel about the referendum race?

I found no comfort when the results came in because the margin was so close in the Quebec referendum. It's still not clear and it's the separatists who claimed we don't have the right to self-determination. They're going to have another referendum sooner than we think. I was deeply disturbed by Parizeau's reference to the ethnic communities especially when tensions were hot and emotions were high. The Premier of Quebec was blaming the ethnic communities and singling out visible minorities. That's certainly stirring the pot of anger, disappointment and frustration. Especially after a referendum. I was deeply disturbed because this was unacceptable and irresponsible. Like others I did call for his resignation too. I guess he listened to us.

But haven't we heard that type of rhetoric before?

Yeah, it's different though when you do it in the heat of the moment. It's not acceptable but it's understandable that they were desperate towards the end. After that's all over that would be when one would try to bring the people all together because people were disappointed, angry and frustrated. Parizeau did say if there was a Yes he would call the people to rally together. Then when it came to a No he didn't do that.

Do you expect any repercussions for the Crees because of the Cree referendum results?

Well, let's put it this way, we aren't the only ones to say No. 50.6 per cent agree with us. If there is democracy in Quebec with the right for people to express themselves they wouldn't be penalized for it. It is scary though what Parizeau was doing in singling out a small group of people, which we all know includes the Aboriginal peoples.

The Crees will not be distracted from pursuing, asserting and defending their own interests. Crees are still in the Cree camp. Crees still have the right to determine their own future. Crees have the right to choose who they want to associate themselves with and Crees expressed that view with the results of our own referendum. I will continue to push based on those results.

Quebecers voted 50.6 per cent but if you look at the Crees, the Inuit and the Montagnais, we voted in the high 90's to maintain the links or the right to choose with whom they want to associate with. So by what democratic principle can it be claimed that these decisive votes by Aboriginal peoples can be overruled.

I think it is clear that the Cree people have been saying that we are not opposed to the aspirations of the Quebecois people. We have recognized their right to pursue their future. At the same time we have said time and time again that it should not be done by diminishing our rights or by denying our rights.

Commentators on the evening of the Quebec referendum said that the Aboriginal referendums may have pushed the No side over the top. Do you have any comments about this?

That may be possible. People will try to figure out what went wrong rather than accepting the results.

In any event the Cree people in their referendum expressed the will of the people and said that the consent of the Cree people is required if there is to be any political or constitutional changes in the present context. So that's clear and the Crees participated in the Quebec referendum in order to minimize the potential damage and harm that could result in any outcome, whatever it might be.

With all these referendums, do you think it'll help put Native items on the agenda table with either Quebec or the feds?

I think there was an attempt in the Preamble in Bill 1, which began with a denial of our existence as a people. There's an attempt here to diminish our rights and status. There was an effort made to ignore us as if we don't count. There's an effort to minimize and to classify us as minorities.

It was only when the Crees stood up and said, "We are Eeyou, we are a people, we have our own lands called Eeyou Estchee." Then Aboriginal views again were elevated and we could no longer be ignored. I think if we hadn't said anything we would have been victims of our own silence. The Crees understood that there was a threat here to our Aboriginal rights, to our treaty rights and our human rights with the platform of the separatists.

The Crees no longer wanted to be spectators. The Crees no longer wanted to be on the sidelines and watch the French and the English fight over what is not theirs. The Crees decided to stand up and be heard, be counted, be able to maintain and that we will no longer accept that we are ignored. We will no longer accept that our lands will change status as gifts from Kings, between companies and governments without consulting the people. Crees have upheld the highest law of the land.

We have taken the provincial governments to task regarding their laws, their constitution. It's only when the Crees stood up. It was only when the Crees defended their rights because nobody else is going to do it for us—we have taken a position that was in our interests because we certainly weren't in the federal camp or the provincial camp we were in the Cree camp.

People like David Cliche though are saying that Natives would be a part of writing the constitution of a new Quebec. Couldn't that be argued as giving Natives a say?

The problem is that in their preamble and in their Bill 1, the future of Quebec begins with a denial of existence and putting all our treaty rights and the rest of it subject to Quebec's self-declared rights. What these provisions have done is subjected our rights. They were only proposing to give us municipal powers and try to give us status of our reserves and that's unacceptable. That's the old colonial approach and policies that they are adapting and saying we don't have the right of self-determination. That we are not a people.

They are saying their referendum is valid but not ours. That's all going to continue but we will be fighting against violations to our treaty. We will continue to fight against the violations of human rights and against the continuation of these types of double standards.

The PQ party have promised that they'll be back again with another referendum. Are the Crees prepared for the next one?

I think the Crees have made very clear their position. The Crees are saying that Cree consent is required. That no one can just automatically assume that the Crees and their territory will be included in an independent Quebec. That is very clear. We will have to continue to reinforce that. We'll also make sure that if there are to be any changes to the Canadian political landscape we are not disregarded and that we are not excluded from receiving any benefits.

If there are any constitutional amendments or arrangements made between federal and provincial governments, that one cannot not ignore the Crees. That one cannot ignore the results of our referendum because that would be fundamentally wrong and undemocratic. In effect it would be illegal and I think we did get a lot of international exposure so that community is well aware of

continued on page 12



*Come and meet
Lucien Raby & Gilles Lalonde
for the best choices in town*

1100, Third Avenue East
Val d'Or (Quebec) J9P 1T6

Tel.: (819) 825-6880
Fax: (819) 825-8980

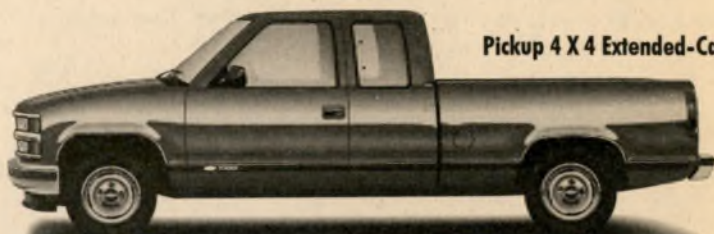


Astro Van



Beauville Van

 **Goodwrench**
Service Plus



Pickup 4 X 4 Extended-Cab

 **IRIS**
OPTOMETRISTS / OPTICIANS

Dr. Pierre Laroche, O.D.
Dr. Lionel Brochu, O.D.
Dr. Karl Brousseau, O.D.



**Is your vision blurred?
Do you need new glasses?**

σΓΓσ"ΔΛα?

ΓσΔ·ΔΔ"Γα ΔΔ~β

ΓΓΓ·βΛγ?"

Welcome to Cree Nation

On your next visit to Val d'Or come and see us:

- ❖ No appointment required (but preferable)
- ❖ 663, 3rd Ave., Val d'Or (between Pacini and Royal Bank)
- ❖ 824-4703

...In the Cree camp

the Crees and the issues.

Recently the Cree Eeyou Astchee Commission went round to discuss the Cree future. What do you feel came out of that process? Did it help the Grand Council look at things differently?

Oh, definitely. It reassured and confirmed through consultations what I thought was the heartbeat of the people. That they want to be involved and they want to continue to advance and protect our rights. Cree consent is required. That we assert our jurisdictions. That we don't want status quo. That we too want change and that change can come about with our right to determine our future and that we have the right to determine who we want to associate ourselves with.

Will the chiefs be discussing the report?

Well, we already discussed the report at the Cree Legislative Assembly held in Chisasibi. The purpose of that assembly was to review the report. We'll continue to be able to digest it and that was a help in formulating and developing our own Cree strategies, the approaches and positions we are going to be taking in the upcoming discussions and negotiations in order to accommodate Quebec's wishes.

What do you see now as the big issues for the Crees, now that Great Whale is dormant and the referendum is over?

Well, there's still a threat there because there appears to be a movement out there agreeing to recognize Quebec as a distinct society. It goes against federal and provincial laws and possibly even the constitution.

So I think we have to repeat what we have been saying. We are not opposed to recognizing Quebec as a distinct society. But we cannot and will not permit recognition of others' particular rights where that will lead to a diminishment or denial of our rights.

We have taken the position, as you know, that the rights of Quebecers are not greater than ours, that the exercise of Quebec's opportunities and the recognition of Quebec as a distinct society, can't be permitted if it is at our expense or results in our Aboriginal or treaty rights being diminished or denied.

In our Dec. '93 interview you described some of our entities becoming monsters. Have you seen any changes since then?

Well, definitely. That's one of the recommendations from the Eeyou Astchee Commission is that we revisit these entities and try to come to a place where all these entities like the chairman of the

Cree School Board, the Health Board and the president of the Cree Trappers Association, for example, come together and sit in one assembly talking about our collective interests as a Cree society and where we want to go. That's one of the strong recommendations and we'll work towards that because they did mention the work done at the Nemaska Special Assembly.

The restructuring of our own entities was discussed and it strengthened the concept of a Cree Legislative Assembly. It'll take time but work has begun and we'll continue to work towards putting it all under one umbrella, where we are all sitting together and no longer will we have all the entities going in different directions. We created these monsters and we can certainly dismantle them.

So you see hopeful signs for a Cree future?

Well, as long as Crees are willing to take those responsibilities, to assume those responsibilities that will determine our future. And it's going to be a long haul. It's not easy because of the present political climate. There's uncertainty as to what's going to happen but one thing for sure is one can no longer ignore the Crees, the results of our referendum and they can no longer change the Constitution.

We flex our muscles and I think that if the approach continues to be the path of denial rather than a path of inclusion, then we'll go all-out to protect and advance Cree rights. We'll continue our on-going process of international advocacy to ensure that the international community is kept up-to-date on the actions that affect the Crees directly. Quebec and the federal government in view of the referendum will be trying to address Quebec's issues. We'll be right there to present our views.

One last question.

I thought I heard that a while ago. (laughter)

Hey, I'm a reporter. (laughter)

Worse than a politician. (laughter)

When you were asked by a reporter after the Cree referendum "Is this a declaration of war?" what was your first response?

(Lots of laughter) That was my response. I guess that there is still a lot of people who don't understand Aboriginal issues and where we are coming from. It's always misinterpreted when all we are doing is defending Cree rights. That we are going to assert our rights as a people to determine our future. If people can't understand that then I guess they are going to have a serious problem.

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

Les Maisons Funéraires

BLAIS
INC.

23 years experience serving the Cree communities.
We promise quick and excellent service.

582 Ave. Centrale, Val d'Or J0P 1P8
1-800-380-3321

Owners: Reina Blais, Renald Blais, Rémi Blais
We speak English

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

MONUMENTS AMOS Inc.

Experience serving the Cree communities.
Our granite headstones can be personally
designed and written in Cree.

tel.: 1-819-732-2283
fax: 1-819-732-7077

Monuments Amos Enr.
4471 Route 111 Sud
Amos, Quebec
J9T 3A1

Owner: Marcel Labonté

Back on the bandwagon

By Dorothy MacLeod-Nicholls

I'm back on the "band wagon" again, saying curling is a *must* in our community.

Curling is a sport which has given me great pleasure in the past. Living in an isolated northern community with my husband and young family, I found the winter months long and confinement to the house tedious.

The curling club became my salvation. For the 10-year period I lived in this community, I discovered a sport that was enthusiastically played by most of the community members, on the ice and off.

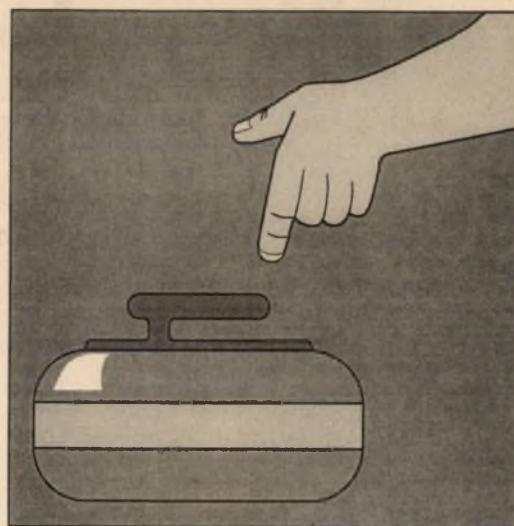
Let me give you some sound reasons why a curling club would be so beneficial in our community.

It is a sport activity that can be enjoyed by all age groups. Curlers are ageless. They start at 10 years old and up. It is a family sport.

There is no nicer way to beat the bulge. It starts long before you reach the curling rink. Getting ready, wondering how you will play the shots and reading the ice become your thoughts at the breakfast table. The actual playing of the game involves bending, stretching, swinging, sweeping, sliding and running back and forth on the ice.

It is a clean sport played with strategy and team effort. Much like skiing and tobogganing, it's an outdoor sport which brings you into contact with fresh air.

For a beginner, you need to know two main things only: how to throw a rock and how to sweep.



The cost is minimal. Once the curling rink and equipment are bought, there is only the maintenance to worry about. The curlers themselves need to purchase a curling broom and a slider for the tip of their one boot. For 10 years I used the same broom and slider.

Curling is a popular sport in other northern communities. Once it is established, it remains a regular sport in their community.

It will give you a new meaning for words like "crossing the hog line," "through the house," "coming out of the hack," in-turn and out-turn, tap back, house weight, guards and bites.

Last but not least, it's fun!



Get your Christmas greetings and classifieds
in on time for our X-mas Special.
Our Essay contest is also still on.

Please send to: The Nation, 5678 Ave. du Parc
P.O. Box 48036, Montreal, Qc.
H2V 4S8

Or Fax 514 278 9914

La Convention de la Baie-James et du Nord québécois

Vingt ans après

Le 11 novembre 1975, les Cris de la Baie-James, les Inuits du Québec, le Gouvernement du Québec et le Gouvernement du Canada, Hydro-Québec, la SEBJ, la SDBJ ont signé la Convention de la Baie-James et du Nord québécois.

Pour Hydro-Québec, la Convention est depuis la base d'un partenariat constructif avec les Cris et les Inuits du Québec, lequel s'accroît et se renforce constamment, comme en font foi les nombreuses conventions subséquentes.

Nous abordons les 20 prochaines années avec confiance sachant que ce partenariat continuera à grandir.

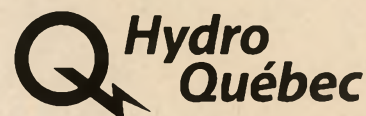
James Bay and Northern Québec

Twenty years after

On November 11, 1975 the James Bay Crees, the Inuit of Northern Québec, the Government of Québec, the Government of Canada, Hydro-Québec, the SEBJ and the SDBJ signed the James Bay and Northern Québec Agreement.

For Hydro-Québec, this agreement has been the basis for a constructive and continually growing partnership with the Crees and Inuit of Québec. The many subsequent agreements signed with Hydro-Québec bear witness to the strength of this relationship.

We look forward with confidence to build on this partnership in the next twenty years.



Freedom to choose



Recently *The Nation* published numerous writings about Cree values, Native religions and spiritual values. Several people have been interviewed, given opinions or demonstrated their beliefs in the revival of new religions foreign or Native.

Historically the Crees, as everyone is aware, primarily adopted the Anglican or Catholic faiths as the first foreign religions. However, these dominant religions were passed down from generation to generation, until today even more new faiths appear.

Personally, I follow the Anglican religion. In residential school I was required to attend services seven days a week for a 10-month period. During the summer breaks I attended Bible School provided by the Baptist domain. This went on about seven years of my childhood from 8 to 14 years of age. Then the next six years from 15 to 20 years of age, I hardly ever got involved with religion. Perhaps these years I was more into being cool and felt no need of it at the time.

Then I returned home from school and working in the south for a year to again live with my parents and in the community. After my return at first everything was different to me, the living conditions, the lack of modern conveniences and activities that I was so used to, left behind. I knew I had to make adjustments with my new life.

I always treasured and valued my life. Except for a few hurts, pains and scars from youth of being away from my parents at the time and at an early age, I think I have recovered a lot. This largely having to do with the closeness of my community, family, my children and grandson.

As I said, after returning home I made adjustments to be able to function again, as a youth trying to establish himself in the community and in life in general. To begin I took it up on my own to revive my faith by reading the Bible and trying to understand its many teachings. I started going to church services again. This helped me a lot as a youth in trying to find meaning to the many changes in my life over what really was a very short period of time. I consider myself having come out on top of it all. Not in a bragging way but really feeling it from the heart.

My late father and mother were very strong in their Anglican faith. They encouraged me to follow this religion. Although they never preached to me about it, they encouraged me always to keep my baptism. They told me the Anglican church is where I was baptised, received confirmation, where people go to get married and when they die.

Today I am very much living the life that my parents prepared for me.

I know now that they understood me, that I was different, that I took the best of their world and the best of the new world that is

ever-evolving in the Cree society. I know they were proud of me as I am proud of my own children. Today I live in both worlds. I do not want to impose either for my children. I do however teach them what I know of both as I live them day to day. My own children, as any, have the freedom to choose what is in store for themselves. I have confidence in them—they will do the best for themselves eventually.

In an ever-changing Cree society everyone knows we must have some kind of faith to survive as a people or as individuals. I still strongly believe in what my late parents wanted to provide for me to live a happy life and I am living this today. Those who choose to follow the religion of our parents, I think it adapts to all faiths.

To my late parents, this fall as always I shared the beauty of the land, the winds and tides. Where you once had stood to admire and appreciate this beauty I stood to share the moment, to reflect and to promise that your grandchildren will come to know and respect the places where you moved about for survival at times, but most of the time during abundance of a quality of life and a happy life that it provided for you and is providing for me and your grandchildren.

Anonymous:

For reasons of freedom of choice of faith

Coming On CBC TV Maamuitaau

November 18 and 19

The first aboriginal youth gathering from Quebec was recently held in Waswanipi. Together they discussed youth problems and creating a strong network based on understanding through the teaching of elders. **Maamuitaau** brings you highlights from this special event. On **Maamuitaau** **Chis'chaayihitamoon** people from the conference put their memory skills to the test, and Francine Weistchee sings to the Quebec youth gathering.

November 25 and 26

Maamuitaau introduces you to Kenny Mianscum, Cree singer and songwriter from Ouje-Bougoumou. CBC North interviewed him about his career and the songs that are featured on his new CD which was released this past summer. On **Maamuitaau** **Chis'chaayihitamoon** Anna Bosum talks about the different Cree dwellings they have at the cultural village in Ouje-Bougoumou. (Was pre-empted October 14 and 15.)

Watch **Maamuitaau**:

Saturdays	06:28	SRC
Sundays	07:00	CBMT
	18:00	SRC
(subject to change)		

CBC  **North**

1975-1995

TWENTY YEARS OF DENIAL

LET'S RECLAIM OUR HERITAGE



In the last twenty years we have seen good in the James Bay and Northern Quebec Agreement. The Cree School Board and the Cree Health Board are two examples of this. However, the promise of the James Bay and Northern Quebec Agreement of a partnership based on mutual interest has not been realized. Instead, we have seen twenty years of denial by the governments that entered into this Agreement. The obligation to work with the Crees in protecting and managing the land and its resources to develop a stable base for the Cree economy is unfulfilled. Cree rights to the land have become subject to the rights of any developer. The forests are cut. The land is flooded. Cree hunting is eliminated.

Twenty years is enough. It's time to reclaim our heritage!



ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ (ᐱᐱᐱ)
Grand Council of the Crees (of Quebec)
Grand Conseil des Cris (du Québec)

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
CREE REGIONAL AUTHORITY
ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

Paid advertisement



CLASSIFIEDS

100-BIRTHS

Congratulations to Rosie and Abel on the birth of their baby girl, Nianne Wabukin. Born on September 19, 1995 in North Bay. Wishing you all the happiness and joy. From Neil and Nellie (Mist) xoxoxoxo.

Congratulations to Linda and Eric on the birth of their precious and adorable baby boy, Jarrod Ian. born on Oct. 13, 1995. Weight, 10 lbs., 5 oz. God bless you both and your new baby. With love, your sis Caroline Shec.

Congratulations to my dearest friend Natasha Happyjack who gave birth to a precious little baby girl on Oct. 9, 95. Best wishes to you and your baby. From your friend Sherry Ann L.

Congratulations to our granddaughter, Linda and Eric on the birth of their son. We wish you all the best and happiness in life. With love, from Mom and Dad. Philomene and John Shecapio.

Congratulations to Natasha Happyjack on her newborn girl on Oct. 9, 95. Alyssia Tamikah Sheena Happyjack. From friend Maryanne G. (Was).

Just what you wanted! A beautiful little girl! Congratulations Jeannie and of course to Bill. From the CSB staff in Chisasibi.

Congratulations to Pamela Fawn MacLeod on the birth of her beautiful son, Kenny Victor. Just call if you need a sitter. Love, your friend Jennifer.

Congratulations to Eric and Linda on the birth of their precious boy, Jared, born on Oct. 13, 95. Wishing the three of you all the best and lots of happiness in the future! From Bella and Cindy.

Congratulations going out to my friend, Anna on the birth of her adorable little girl, Tyra Lynn, born on Sept., 13, 95. Wishing you all the best and lots of love, Bella.

Congratulations going out to Pamela MacLeod on the birth of her little boy, Kenny Victor. Born on Oct. 20, 95. 9 lbs, 7 oz. Wishing you all the luck in the years to come! From Mary and Bella.

Here's welcoming a new cousin, Kenny victor Petawabano MacLeod to the family. Can't wait to start playing with you. Love, Trish and Andi.

Congratulations to Eric and Linda (and Barney). Welcoming Jared into their family. From Rodney and Jennifer.

Just thought we'd say a big hello to a big boy, Jared. We'd like to personally welcome you to this world. From Patricia and Andrea Mianscum.

Congratulations to Rosalie Blackned who gave birth to a beautiful boy, Darrian Royce, born on July 20, 95. From Brian, Ruby and Neebin in Whap.

Congratulations to Eric and Diane Matthew on the birth of their twin sons. DOB? Good luck! See you soon. Fr. Brian, Ruby and Neebin in Whap.

101-BIRTHDAYS

We would like to wish happy first birthday to our special little girl, Katelin Gull Trapper. She will be celebrating her first birthday on November 29. The day that you were born was the best gift we ever had. You get sweeter, huggable, lovable everyday. We love you very much. May God guide you everyday. From Mom and Dad. Happy birthday and many more to come. xoxoxoxo...



Happy belated birthday my dearest and youngest sister, Rachel Stella Longchap who turned 15 years old on Sept. 24, 95. Be good, be happy and do your best in school and you will succeed in life. Love always, Hattie.



Happy birthday to my sister Helen Wapachee on Sept. 29, 95. God bless you and keep you and I love you so much. We love you very much. Fr. sister Trifona T Matt. (Mist) xoxoxoxo.

We would like to wish our friend Kathleen Kawapit a happy 18th birthday on June 29. From Jody, Mary, Sarah and Jeannie (Whapmagoostui). PS. Don't party too much!! XOX.

Happy 2nd birthday to my beautiful son, Johnny Albert Mianscum on July 24, 95. It is hard to believe you were once 3 pounds, 3 ounces. We love you sooo much!! From Mom and Dad, Casey and Amanda. XXXXXX. From Ouje-Bougoumou.

Wishing you a belated happy 28th

birthday on Nov. 2, 95. To you as Starlite Mda You know perfectly who it is, so don't wonder. Just hoping you think of me on your b-day. From someone you once loved and cared for. See you soon.

Special birthday wishes going out to my uncles, Brian whose birthday was on Aug. 21, Gary on Oct., 12 and to Ernie on Nov. 8. I wouldn't trade you guys for the world. well on second thought, maybe for a football!! Love, little Alex.

We would like to send birthday greetings to our daughter Jordanna Joy L/chap on Sept. 30 and to our baby Zachariah Troy L/chap on Oct. 8. May your days be special. We love you both. May God bless you always. Love, Mom and Dad.

A happy belated birthday to Jennifer Trapper on Oct. 16. Don't party too much. Love always, Jessica, Maggie and Jordana.

I wanna wish a happy birthday to my friends, Hattie Coonishish on Oct. 4 and Maggie Matoush on Oct. 18. From your friend Bella. (Mist)

I would like to wish a happy birthday to my mom Hattie Trapper on Oct. 10 and to my sister, Rebecca on Oct. 26. Love always, Bella (Mist).

I would like to wish a happy birthday to my grandma, Maggie on Oct. 17 and to my grandpa, Peter on Oct. 15. I love you both. From Bella (Mist)

Happy birthday going out to our aunt, Kelly Trapper on Oct. 13 and many more to come. From Bella and Robert in Mist.

We would like to wish two special girls a happy birthday, Mary Christina Duff on Oct. 21 and Katrina Chiskamish on Oct. 30. we love you so much and always. from everybody in cluster B6-8 (Chisasibi)

I would like to wish a happy birthday to my grandfather, Antoine Icebound on Oct. 18, 95. May your birthday be special like you. I love you very much. From granddaughter always, Stephanie Otter. (Wasw) I love you!! xoxoxoxo.

We would like to wish a happy birthday to our friend Suzanne Sag. on Sept. 27 and also to our best friend Bianca Icebound on Oct. 1st. From Christina Gull and Saganash in Waswanipi. Don't party too much guys, there's a lot of time.

First of all I'd like to say thank you to our loving god for the blessing of 17 years of my son Waswaguin Gunner who will be turning 18 on Nov. 16th. A special happy birthday son! Love you always, Mom.

Happy birthday to my friend Nanny Swallow on Sept. 29. Hope all your wishes come true. From friend always, Nellie.

I would like to wish a happy b-day to my favorite and only sister, Deidre in Wemindji. Her birthday is on Oct. 11 and she will be 14 yrs. old. Deidre, I miss you and love you a lot! See you real soon (I hope). Love always, your sis, Max. G.

Happy birthday to Benjamin (Googop) and Patrick (Bach) on Oct. 6 and also to Pelie (Mimi) Sept. 16 in North Bay, Ont. we miss you boys. Love always, Neil and Nellie (Mist) xoxoxoxo.

I would like to wish a happy b-day to my step uncle Abraham I. on Oct. 20, 95. Who'll be 13 yrs. old. Have fun on your b-day. From niece always, Stephanie Otter (Naanoo). Don't talk too much girls. (Joke)

We would like to wish a happy birthday to our lovely daughter, Caroline on Oct. 14. and happy birthday to Elvis Lameboy. Don't drink too much on your birthday on Oct. 13, 1995. From Valerie, Joe and Kids. I would like to say hello to my sisters in Great Whale River, Que.

A big "hello" and a happy b-day to Diane Edwards on Oct. 22. can you believe it? After all these years I still remembered you b-day. Follow your dreams and don't let anyone get in your way. From your long lost pal in Chisasibi.

Happy birthday to my cousin Petrina (Stemer) Coon-Come on September 30, 95. Hope you have fun on your birthday. From your cousin Veronica. xoxoxoxo.

We want to wish a happy 16th birthday to Nellie I. on Oct. 29, 95. Have fun. From Cheslian and Cathy S. Wasw.

Birthday wishes going out to a little angel, Josephine Visitor, who will be celebrating her 1st birthday on Nov. 3rd, 1995. You are a very special little girl whom we love very much. Josephine Irene Rose, you have a special place in our hearts. All our love, the Snowboys, the Moars, the Wapachees (Nem) and especially grandma and grandpa Pash in Chisasibi. XXXXXXX!!!!!!

We want to wish a happy 1st birthday and a happy Halloween to a little pumpkin- Miiyawbin Wapachee, who will be celebrating her 1st birthday on Halloween (Oct. 31st) in Nemaska. Love from Snowboys, Moars, Visitors, Googoom and Joomshoom Pash in Chisasibi. XXXXXXX!!!!!!

We would like to wish a happy birthday to our friends, Lori-Ann on Sept. 24 and Veronica on Sept. 28, 1995. PS. Don't party so hard like you did last year. From friends.

Wishing a happy first birthday to Jordan on Nov. 3, Queenie P. on Nov. 23 and also to Sherman on his 11th birthday on Nov. 25. Happy birthday and many more to come. H. B.

CLASSIFIEDS

C&D.

Happy birthday to my favorite bro Jordon M. With lots of hugs and kisses from your sis, Cheryl M. (Eastmain)

I would like to wish a happy birthday to a wonderful and loving mother, Margaret I. Gilpin on Nov. 3, 95. With lots of love from Wilfred & Verna, kids, Cheezo. (Eastmain) We love you so much.

Happy birthday to our son Alexander Cheezo on Nov. 4. We hope you know how much you are loved! You'll always be special to us! From Mom, Dad, Diana, Gary, Dorriane, Martina. (Eastmain)

I would like to wish a happy b-day to Lorriane Icebound on November 1st. I hope you don't party too much and take it easy sis. Have fun on your b-day. From your baby sister, B.I.

On November 18, 1995 is a very special day for a sweet little girl, Ariel Lynette Bearskin. On the day you were born was the special day of my life. I love you with all my heart. Happy 3rd birthday. With love always, Mommy Jennifer. Hugs and kisses.

Happy birthday to Anagajee on October 25. We love you very much. From your future wife and your baby girl with the big eyes.

Happy birthday to Adam Hester on Nov. 8 May God bless you and many more to come. From your neighbor across. Dale Stephen.

"For I know the plans I have for you, says the Lord. They are plans for good and not for evil, to give you a future and a hope." (Jer. 29:11) Happy birthday to Nancy Coonishish on Nov. 2, 95. We love you. From Sophie and Carmilla.

We would like to say happy belated birthday to David gull on Oct. 15, Julien O. Gull on Oct. 18, My dad and Gary on Oct. 20 and Niel G. on Oct. 27. Happy birthday to all of you and many more to come. Hope to see you soon. From Katelinsh and Hiedi Shadrock. xoxoxo.

I would like to say happy belated birthday to my aunt Connie T. on Oct. 23. Happy birthday and many more to come. From your niece, Katelin G. Trapper.

I would like to wish happy belated birthday to Connie Trapper on Oct. 23. Hope your dreams and wishes come true. Hope you get what you want, you know what I'm trying to say, HIM. Good luck, happy birthdays and many more to come. From Hiedi.

We wanna wish happy birthday to Marilyn Blackned on Nov. 2 in Waskaganish. Happy birthday Marilyn. We'll always remember

you on your birthday. We love you. With love, Walter, Louisa, Dale, Bessie and Michelle in Wask.

I would like to wish a happy birthday to my friend Valerie Gull on November 9, 95. Don't party too much. Na! Just joking. Take care. from friend always, Monique Saganash in Waswanipi.

We want to wish a happy birthday to our Dad, Willie Martin on Oct. 18. We wish you many more years. Love always, your big boys, Nelson and Nathan.

Happy belated birthday to my honey, Clarence Jr. in Rouyn, Quebec. September 28 is the day you were born. You're growing up so fast, soon I'll have rivals to your heart. Hope you had fun on your birthday. Love always from your sweetheart in Chisasibi. P.S. Barbara, guess who?

Happy birthday to Tracey Shecapio (Chis) on Oct. 19. You're just a sweet, adorable little girl, but, Junior is still mine... Love and kisses from Margaret. P.S. Easy on that lip-stick.

Don't walk in front of me, I may not follow. Don't walk behind me, I may not lead. Just walk beside me and be my friend. Happy birthday to a special and caring friend, Janice on September 28. And many more to come!! Take care. Friend always, Stephanie.

Birthday greetings going out to the hard working girl at Meechum, Jennifer (Poopsy). Happy 19th birthday and many more to come. Don't party too much like you did on Evelyn's wedding. Take care. Love in friendship, the gals.

We would like to wish a happy birthday to a person we really love, our Grandma Rose Hester on Nov. 3, 95. Love always, your grandchildren, Mervina and Marvin Cheezo.

we would like to wish a happy 18th birthday to our auntie Kimberley on Nov. 2, 1995. Love always, your niece Mervina and your nephew Marvin.

Happy birthday wishes goes Gookom Harriet, Auntie Martha and to my brother Richard, a belated happy birthday. From Robin and Ema. Hope to see you all soon!!! We love you!!!

Happy birthday to you Wallow on Nov. 9. Love always, Anita S. Trapper.

Birthday wishes going out to Felicia Lynn Catherine Shecapio Trapper on Nov. 10. we thank God a whole lot for a beautiful blessing. All our love, Mom and Dad.

Happy birthday to our big sister Felicia who will be four years old on Nov. 10. We love you. Fr. Geraldine, Emma and your bro,



DUNKIN' DONUTS^{MD}

1796 3rd Avenue
Val d'Or (Quebec)
J9P1W4
819-874-3714

Great Christmas Ideas! CapricornLeather

quality leather belts, wallets, decorations,
southwest jewellery, special orders welcome

Send \$2.00 plus S.A.S.E. for printed brochures to:
Capricorn Leather • RR#3 • Caledon, Ontario • L0N 1C0

Renovateur IMMUN

FERLAC INC.

Hardware - Sports Articles -
Construction Material - Carpetting - Tarpaulin

935, Third St., Chibougamau
G8P 1R4 748-7664

71, 1st Ave., Chapais
G0W 1H0 745-2715

RESTAURANT DEL Val d'Or Ltée

LARGE CHINESE BUFFET
935, 3ième AVE. VAL D'OR
FREE DELIVERY
(819) 824-2701

AIR **819-638-3392**

WEMINDJI **RESERVATIONS AND INFORMATION**
24 HOUR SERVICE

REGULAR & CHARTER FLIGHTS **AIR FREIGHT**
AIR AMBULANCE (MEDEVAC)
PLANE REPAIR & MAINTENANCE **COMMERCIAL AND PRIVATE**

FAX: 638-3746 PAGER: 1-280-8351

Earn \$20 to \$30/hr plus bonuses and benefits.
Experienced construction equipment mechanics
required in Alberta immediately for North
America's largest Case dealership. Resumes also
being accepted for agriculture mechanics. Locations
in Lethbridge, Taber, Medicine Hat, Pincher Creek.
Apply to fax: 403-327-3137 or mail to Bill McLellan
Hi-Way Service Inc. 215-32 St. S. Lethbridge, Alta.
T1J 4H7.

Fax to (514) 278-9914 or mail it: 5678 Parc Ave., P.O. Box 48036, Montreal, Qc., H2V 4S8
Money order payable: Beesum Communications. *The Nation* reserves the right to modify or
refuse a classified. NOTE: We cannot ensure the accuracy of all classifieds.

CLASSIFIEDS

and wishes come true as you blow out your eight candles and many, many more to come. With love, your auntie Louise.

September 23!!! was a special day to our friend Helen Petawabano in Mississini. We hope your dreams and your wishes will be coming true. from your friends in Chisasibi, Queenie and Julianna. xoxoxox

We would like to wish a happy 4th birthday!!! to our cute cousin and sister Andriana (Tiny) on Oct. 10. May your day be as special as you are. We will always love you very much. Love ya lots! From your cousins, Julianna, Tanya, Tiffany, Bryan (Big Hands) and your shorty brother, Julian (Boy) in Chisasibi. xoxoxo.

Happy 12th birthday!!! to our uncle Billy Sam (Nonieeee) on Oct. 3, 95. Have fun on your special day, from your nieces, Julianna, Tanya, Andriana and your nephews, Bryans and Julian (Boy) in Chisasibi. xoxox.

I'd like to wish a happy birthday to my sweet brother Naaman Robert Moar on Oct. 27, 95. He will be 4 years old. Love always, your sister, Natacha Moar. xoxoxo. (Nemaska)

Birthday greetings!!! goes out to our very special granddaughter and niece Andriana (Buddy) on October 10, 95. You are so special to us and we will always love you very much. With lots of love, hugs and kisses. From Gookum Margaret, Jumeshoome Reggie, aunts and uncles in Chisasibi. xoxoxo.

Happy 5th birthday to Vincent Jr. on September 26. We love you and miss you. We hope you like your new school in Whap. With lots of hugs and kisses for you, Katrina and Starr. Take care. From Gookum, Irene, Evelyn and Kerri (Wem) P.S. Happy birthday to Vincent Masti Sr. on October 3.

We would like to wish a happy 40th birthday to our very special Mom, Evelyn on Oct. 20th, 1995. we love you so much. With love always, Cheryl, Richard, Adamie, Nathalie and Junior.

Happy belated birthday to my sister Noreen Wapachee on September 27, 1995 and also to my cousin Shelley Daisy matches on Sept. 13, 95. Hope you had fun on your birthdays! Love always, Charlotte Helen Wapachee (Nemaska)

I wanna wish happy 2nd birthday to a very special little boy. He's my #1 huggable, lovable nephew. everyday you're growing handsomer and cuter. Baby Albert on Oct. 5. Remember, I will always love you and I've got a heart full of love just for you. With all my love, your auntie, Louise.

I would like to wish a happy 7th birthday to our nephew Corey-Lee

on Oct. 9, 95. we love you so much and we miss you. Love always, Cheryl, Richard, Adamie, Nathalie and Junior in Whapmagootui.

Happy belated 21st birthday going out to my daughter, Georgia on September 25, 1995. I love you very much and I miss you. With love always, Mom Evelyn.

Wishing a happy belated birthday to our one and only daddy, Ronnie Metawashish on September 1st and many more coming your way. Hope you'll have a wonderful day. Take it easy on your day. With all our love, your daughters, Kaitlyn and baby Kristen Happyjack. xoxoxoxo

Birthday wish going out to our sweet little cuz, Willie Kitchen on September the 11th and many more to come. Love, your cuz, Aaron and Josephine Happyjack. xoxoxo

Wishing a happy 4th birthday to a very special nephew, Willis Kitchen on Sept. 11th and many more coming your way. Hope you'll have a wonderful day on your special day as special as you are. With lots of hugs and kisses. We luv you. From auntie Emma and Abel Happyjack. xoxoxo

Birthday wishes going out to my two nieces, Carly Kitchen on Sept. 16 and Stacey on Sept. 19. Hoping you girl will have a good time. Love you both from auntie Emma and Abel Happyjack. xoxoxo

Birthday wish going out to the one we love, Jeffrey Mayappo on October 9, 1995. From Lorraine and Terrance Dixon.

Happy birthday to our daughters, Corrina on Oct. 3 and Cheryl Ann on Oct. 11. You are both special to us and we love you both. With love, Mom and Dad and your brothers, Darryl and Jeremy in Waskaganish.

Happy birthday to my mommy, Cheryl Ann on October 11. You're the best! Mom and I love you so very much. Hugs and kisses, your daughter, Kaitlyn Rolanda Cher.

Birthday wishes going out to my best friend Jeannette Loon on Oct. 14. Happy birthday Jeannette and I wish you I were there to celebrate your birthday with you. I'd take you to "Chip 'n' Dales" Take care! HUP (Mist).

Happy birthday to my little adorable niece, Marlena Amanda Starr on Oct. 22. Hope this day is special to you as you are to me. With love, your aunt Ann.

Happy belated 1st birthday to my son Darwyn Hester whose birthday was on September 9, 95. With warmest wishes, special thoughts and loving pride because its your birthday and because, son, you're special to me. have a great day! Happy birthday and I love you! With

love always, your mom, Charlene H. and especially you dad, Adrian Erless from Waskaganish.

We would like to wish a happy birthday to our dad, Walter Hester Jr. on Oct. 11, 95. Dad you mean a lot to us on your birthday and always. it isn't everyone who's lucky enough to have a father like you and, dad, we all appreciate how fortunate we are to have you in our lives. Somehow you know how much you mean to us and how rich we feel because of the love you've always given us. Happy birthday dad. We all love you so much! Love always, your sons and daughters, especially your grandson, Charlene, Louise, Starr, Bruno and Darwyn Hester.

To my very special friend, Louise Snowboy who celebrated her birthday on September 30, 1995. You're my crazy wonderful friend and I don't know what I'd do without you. Happy birthday and I'm sorry that I wasn't there for you. From your friend always, Charlene H. and especially your little friend, Darwyn A.H.R. Hester!

I would like to say happy birthday to my cousin Amanda Wapachee on October 19th, 1995 and also I would like to say happy birthday to my uncle Kenny Wapachee on October 13, 1995. From Jennifer Wapachee.

I wanna wish a happy birthday to our special mom, Maryann Otter on November 3, 1995. Hope you have fun on your birthday. We love you so much. from your daughters, Leonda, Judy, Jessica and Marlena. xoxoxo

I would like to wish a happy birthday to a very special friend, Maren Sag in Wemindji. Celebrating her birthday on October 9. from friend always, Carole K. (Wasw)

We would like to wish a happy 1st birthday to our adorable and cute son Deverick Ottereyes-Rupert on Oct. 16, 1995. With lots of love, Mom and Dad, Maryanne and Marcel R. Chisasibi, Quebec.

I would like to wish my sister, Maren Saganash a very happy birthday. Sorry I couldn't get you anything but anyways, happy birthday and we all miss you. from Wayne, Beatrice, Jacob and Stephan.

I would like to wish a happy birthday to Joomshum Swallow on October 31, 1995 (Chisasibi) With love, Kerri-Anne.

We would like to wish a happy birthday to our mom Lillian A. on Oct. 14, 95 and many more to come. We love you so much and take care. love always, your kids. (Chisasibi)

Birthday greeting to two wonderful people who became a part of our daily lives ever since. Pauline Neacappo, Oct. 2. Patrick "Boy" Neacappo. Oct. 5. happy birthday

and God bless you always. With all our love. From Mom and Dad, sisters, Nadia, Melina, Savannah and Emmash.

We would like to wish a happy birthday to Johnny Swallow on October 31, 1995. From Larry and Dolores.

Happy birthday to our cousin, Cheryl Trapper on 5, 1995 in Waswanipi. we hope you enjoy your special day and we miss you. Love always, Veronica and Cynthia Longchap (Mist) xoxoxoxo.

Birthday greetings going out to a very special person, my sister Jeanette who celebrated her day on the 14th of October. hope you had a wonderful birthday. Sure do miss you and your children. happy belated birthday sis. with love, Natalie (Mist).

We wanna wish a happy 1st birthday to a little bro, brother in law and uncle, Adrian Titus Hester (Oct. 21, 95). May your birthday be special like you. from your brother Brian Hester, sister in law, Martha and nephews, Brendan, Stephen and Clinton (Wask) also from brother, Adam Hester, sister in law Edna and niece Felicia (Wask).

Tiny little hands to hold, peek a boo to play and tears to kiss away. Happy 1st birthday little bro. Adrian Titus Hester (Oct. 21, 95) With lots of love, hugs and kisses. xoxoxoxo. From the rest of your brothers, Ross, Anthony, George and sister Geraldine. (Wask).

Happy 1st birthday to our baby boy Adrian Titus (Oct. 21, 95). Here's a hug and a kiss and lots of special love for you. xoxoxo We love you baby boy. From Mom and Dad, Mary and Clifford Hester (Wask).

We would like to wish a happy 2nd birthday to our cute adorable son, Delmer Atsynia on October 21, 1995. Lots of hugs and kisses. Love always, Mom and Dad (Wemindji, Que)

I would like to wish happy birthday to Katelyn G. on October 5 and Jenna V. on October 29, 1995. Happy birthday and many more to come. With love, Elmer, Valerie and Delmer Atsynia (Wemindji. Que).

I'd like to wish a happy birthday to my husband and friend Ken on September 4, 1995. Many more to come. love always, wife Sally.

Birthday wishes going out to our beautiful daughter, Davina Rochelle Mary Hester on October 28, 1995. happy 1st birthday baby. I hope you have fun when you blow out your first candle. we love you so much. with lots of hugs and kisses. All our love comes from our hearts. love always, Mom and dad, Rachel and David from Waskaganish.

I would like to wish a happy birth-

CLASSIFIEDS

day to my one and only beautiful niece, Davina Rochelle Mary Hester who will be celebrating her 1st birthday on Oct. 28, 1995. I hope you have fun when you blow out your first candle. I love you. Lots of hugs and kisses. xoxoxoxo. with love always, Marie Hester from Waskaganish.

I would like to wish a happy birthday to my cute little brother, Willie I. who will be turning 5 yrs. old on September 23, 95. I was really hoping you would be born on the 29th and we can celebrate together! Hope your dreams and wishes come true. And to my special cuz'n and friend, Maxine Gull who turned 16 on September 11, 95. hope you had a good one cuz!!! Love ya both! Love always, Melanie G. (Waswanipi) xoxoxo.

Happy almost 50th birthday to a great man (you can only receive this title with age), my dad, Henry Mianscum on October 17. Almost time to start rolling down that great big hill eh Dad? Just teasing you. Have a great birthday. Love, your daughters, Jennifer and your granddaughters Patricia and Andrea.

We would like to wish a happy 8th birthday to our special brother Ernie Mataham on Sept. 29. with lots of love from Cecilie-Ann and Wendal Crowe.

This birthday wish is for my son,

Ernie Mataham who will be celebrating his 8th birthday on Sept. 29, 95. I love you. Lots of hugs and kisses. From Mommy, Iris.

Happy 8th birthday to our son Ernie Mataham who will be celebrating his birthday on September 29. happy birthday and many more to come. We love you so much. From mom and dad, Iris and George Crowe.

We want to wish a happy 8th birthday to our niece Roselynn Sam on Oct. 19, 95. We hope you have a wonderful birthday and we love you. From the Angatookaluk family (Chisasibi)

Happy 12th birthday to Stanley Swallow on October 17th and many more to come. Love always, Mom and Dad, your only sister and four brothers.

Happy 14th birthday to Jason Swallow (Oct. 25) and have fun. Love always, Mom and Dad, MaryJane and four brothers.

Wishing a happy birthday to our sweet and adorable children, Mary Jane (Sept. 15th) and Jordon (Oct. 20th). Lots of love from Mom and Dad.

Birthday wishes to two handsome guys (just like the grandfathers). Davey (Oct. 19th) and Danny Boy

(Oct. 6th). Lots of love from one of the many Gookim in Chisasibi.

Happy birthday to a very special friend, Theresa Mary Mark. Isn't it great how at this age things begin to settle down, and down, and down, and down? From your friend way over on the other side (in Mississini).

I wanna wish a happy 1st birthday to a huggable, lovable and handsome little boy Tristen Cheezo on September 24, 95. I hope your day will be special as you are and I hope your dreams and wishes come true. With all my love, Louise.

I wanna wish happy 1st birthday to the world's tiniest little angel Michelle Cheezo on Oct. 2, 95. Michelle, don't worry you will grow up someday and still be my little angel and always be a little angel to me. Happy birthday and I hope you will have lots of fun on your birthday. With all my love, Louise.

We wanna wish a happy 2nd birthday to our handsome nephew Albert and to our cousin Anthony House on Oct. 5, 95. Hey guys you share the same birthdates with Felix the Cat Potvin and Mario Lemieux. Wow! you guys are very lucky to share the same day with two NHL players and we hope you can be like them one day. With love, Louise, Marilyn and Annie.

A birthday wish goes out to our lovable daughter, Victoria Gilpin on September 30, 95. Most daughters are loved because they are dear, because they grow sweeter and dearer each year. But though you are loved for these same reasons too you're loved most of all just because you are you. With all our love and may the good Lord be with you on your birthday. With love, Mom and Dad, Sally and Edward.

We wanna wish a happy birthday to our daddy George Pet. on Oct. 21. Thanks for your love and everything that you do for us. Love, your children, Evangeline, Emerson and Patrick. Mist.

I'd like to wish a happy birthday to Susie Coon (Ottawa) & to Laurie Neeposh (Was) both on Oct. 23. I hope both of your husbands will be baking your cakes and please! gals, don't be too sexy. Your friend, Francine. Mist.

Happy birthday to our daughter, Karen on Nov. 6 and also to our granddaughter, Kathryn for her first birthday on Nov. 16. Happy birthday! from both of us. David and Frances K. (Wem.)

Birthday greetings to my sister, Karen on Nov. 6 and also to my niece, Kathryn on Nov. 16. Happy birthday to you both. Enjoy your special day!! With love always and forever,



The lowest price is the Kmart price

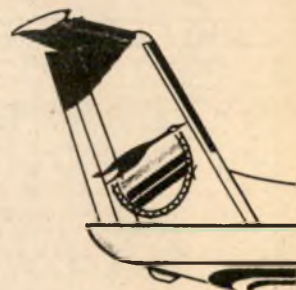
Alternative Shopping

We take CODs on merchandise available at Kmart in Val d'Or. Sales flyers are located at the following post offices in your region.

JOM 1VO	Akulilivik	JOY 3BO	Nemaska
JOM 1XO	Aupaluk	JOM 1EO	Chisasibi
JOM 1NO	Inukjuak (Port Radisson)	JOM 1WO	Eastmain
JOM 1HO	Iugivik	JOM 1LO	Nouveau comptoir (Wemindgi)
JOM 1NO	Kangiqsualujjuak (Port Nouveau Québec)	JOM 1GO	Poste de la baleine
JOM 1KO	Kangiqsujak (Maricourt)	JOM 1RO	Fort Rupert (Waskaganish)
		JOY 3CO	Waswanipi

For orders contact Kmart Val d'Or at 819-825-5330 or fax order at **819-825-6405**

We expect a lot of ourselves.
So can you.
Welcome aboard!



'Thank You'

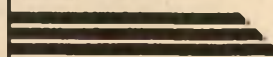
to everyone who uses our daily passenger/cargo service to/from the northern coastal communities of Ontario and Quebec

We appreciate your business!



Aéropian
member

Reservations: 1-800-567-6587
Charter
Cargo



AIR CREEBEC

CLASSIFIEDS

Stephanie and Thomas K. (Wem).

I would like to wish a happy b-day to my mom Annie Saganash on Nov. 17, 95 and my sister Christina Saganash on Nov. 15, 95. Take care. Monique Saganash. Don't party too much. Nah! Just joking.

We would like to wish a happy 3rd birthday to Stephanie "Aminigo" Matthew on Nov. 4th. And many more to come. From Charlotte, Mina and Lillian. (Chisasibi)

We would like to wish a special 1st birthday to a special little boy, Deverick O.R. (Chis) Have a nice day on your birthday. We regret we cannot be present for your birthday. We love you sooo much. Hugs and kisses. Leo, Lily, Rosetta, Oliver and Johnson Icebound.

Happy birthday to Michael Gunner on Nov. 10 in Montreal. Hey Mike, please don't party too heavy or don't party at all. May your birthday be as special as you are. Happy birthday and many more to come. Hope to see you soon. Fr. friends in Chisasibi, K. Ratt, C. Trapper.

I would like to wish a happy 1st birthday to my adorable niece Katelin G. Trapper. Hope you have a special birthday. I love you, you love me, we're a happy family, with a great big hug and a kiss from me to you. Won't you say you love me too. Happy 1st birthday and many more to come. Love always, your aunt Connie.

I would like to wish a happy birthday to Leslie on Nov. ?? I hope we'll get to know each other better soon. I just want to let you know you are a nice, kind person. I like talking to you on the phone and hope we'll talk to each other in person and tell you how I'll feel about. I really like you. Fr. love always, your secret admirer, you know who. P.S. I'll call you when I see this ad in the Nation, so sit beside the phone.

I'd like to send happy birthday to all me friends in Waswanipi. Lorraine Icebound on Nov. 1, Irene Neeposh on Nov. 6 and to Darlene Diamond on Nov. 9 who will be celebrating her birthday in Sudbury. Have fun. Fr. Maryanne G.

Birthday greetings going out to Patricia Bobbish who is in Montreal in October 26. Fr. friend Karen (Chis) P.S. Frankie, I bet you know how to use the bus now???

Birthday wish going out to Clara Pachano on Oct. 25, 95. Don't party too much!! like you did on the last wedding day. Take care!!! Fr. friends, M.J. & K.G. P.S. anyway, how old are you???

Birthday greetings to Melissa Linklater who will be celebrating her 12th birthday on December 28th. Love from family and friends.

I would like to wish a happy birthday to my friend Julie on Oct. 30th.

P.S. Don't party too much. From friend always, Lillian (Chisasibi)

I would like to wish a happy belated birthday to Jessica Ratt on Oct. 17, 95. Her 2nd. Love and kisses, George and Marie Jane (Chisasibi)

I would like to wish a happy birthday to my husband George on Nov. 18, 95. I will always love you. Love always, M.J. xoxoxo.

I would like to wish a happy birthday to our mom, Elizabeth on Nov. 11, 95. We will always love you. from your daughters and sons. Especially Nigel Dylan. P.S. With lots of hugs and kisses. (Chisasibi) xoxoxoxo.

Nov. 30th, a birthday wish goes out to a very special guy, my son Nelson. He will be 14! Seems like yesterday you were a small baby, now 14?! I love you so much and miss you. Love always, Mom.

I would like to wish a happy 51st birthday to my dad Robbie W. Matthew and a happy 3rd birthday to Aminigo (Big Shotty Person) With love from Caroline (Chisasibi)

I want to wish a happy birthday to my mom, Daisy Gilpin on Oct. 4. I love you, you love me, we're a happy family, with a great big hug and a kiss from me to you. Won't you say you love me too! Love, your son, Kerwyn Tyler.

Happy birthday to Daisy Gilpin on Oct. 4 and many more to come. Love always, your brothers and sisters. Birthday wishes going out to our daughter daisy on Oct. 4. With love always, Mom and Dad.

Special birthday wish going out to April Faye Shanush on Oct. 22. Will always love you from Grandpa, Grandma, aunts and uncles.

We love you, you love us, we're best friends like friends should be, with a great big hug and a kiss from us to you, won't you say you love us too! Happy birthday April Faye on Oct. 22. From Darwin and Kerwin.

Happy birthday to Daisy Gilpin on Oct. 4, April Shanush on Oct. 22 and many more to come. From house 89, Shabow Meskino in Eastmain.

I wanna wish a happy birthday to Mervin Swallow in Wemindji on Oct. 30. Have a wonderful birthday. From Mom, Juliet, Sandra.

I would like to wish a happy birthday to Veronica Pachano on Sept. 6 and I wanna wish a happy birthday to Kathleen Spencer on Sept. 12 in Chisasibi. From Sandra.

We would like to wish a happy 1st birthday to RYANNE (Chum) Swallow on Sept. 1st in Moose Factory. Have a wonderful birthday. We would like to wish a happy 1st birthday to Matthew Asquabaneskum on Sept. 12. Have a wonderful birth-

day in Wemindji. We love you. xoxoxoxo. Hugs and kisses. With love always, Granny Juliet, Sandra and Mervin.

I would like to wish a happy birthday to my nephew Delmer Hughboy on Oct. 25. Have a great birthday. I send you lots of kisses. Love, Nadia H/Jack.

Wishing my mother all the best on her birthday on Oct. 21. You're the best. I love you. From your daughter, Nadia Happyjack.

I would like to wish a very late b-day wish to my very good friend, Sherry on Oct. 9. Hey Sherry, watch your mouth. Anyways, happy late b-day! Fr. Nellie Wap.

I would like to say happy birthday to my brother William on Nov. 2, 95 and also to my sister on Nov. 10, 95. Hope your dreams and wishes may come true. P.S. Don't even think about drinking. From your sister, Jeannette.

I wanna wish a happy birthday to my sister in Waswanipi on Oct. 30, 95. Make a special wish for all the things you're hoping for! Like, we win the elections. So many candles you will blow, 40-50. Just a joke from sis at O-jays.

I wanna wish a happy b-day to our dad, Gordon on Oct. 3, 95. We hope you pass everything in your course. We miss you already at home. Love always, your daughters. xoxoxox.

I wanna wish a happy birthday to my sister Kim Picard Mitchell on Oct. 13, 95 in Montreal. A special wish for all the things you are hoping for. Happiness always. From your sister, Patricia. (Mistissini) Take care.

18 years ago, when I gave birth to you, were the most precious moments with you. Dad and I took turns holding you and trying to think of a name. Darlene we picked. Boy! I can't believe you're 18 today 10/15. **Happy birthday** to Darlene J.B. of Ojay. With love and prayers, your parents, John and Mary. Don't forget us.

Wishing a happy birthday to Louise Kitchen on Nov. 20th. From sis, Cathy, K.

I would like to wish a happy birthday to my loving and caring Mom, Rose Hester on Nov. 3, 95. I love you and I miss you, Mom. from your daughter, Beverley.

I would like to wish a happy birthday to my one and only sister, Kimberley Hester on Nov. 2, 95. From your one and only sister Beverley.

Happy birthday to my cousins, Benjamin (Googop) and Patrick (Bach) on Oct. 6 in North Bay, Ont. Hey twin boys, I miss you a lot. From Veronica (Mist). xoxoxoxo.

Happy birthday to my cousin Pellie (Mimi) Loon on Sept. 16, 95 in North Bay, Ont. Many more to come. Hope you have a blast. From your cousin Veronica (Mist). xoxoxoxo.

We want to wish a happy birthday to a special father, Malcolm Hester on Nov. 3rd who's in Waskaganish. Love always, Elaine, Henry and kids (Chisasibi).

Happy birthday wish to a very special sister, Laurie M. Brien. I want to thank you for what you have done for us. may the good Lord be with you always. I love you sis, from the bottom of my heart. With love and prayers, Louise.

We would like to wish a happy belated birthday to Shayne Longchap on Oct. 11, 95. We love you, we miss you. From Rebecca, Melanie, Marvin and Delphis.

I would like to say happy belated birthday to my cousin and special friend Justin Marc on Sept. 17, 95. JP welcome to the teenage years. Don't smoke too much. Your cousin, Rebecca.

I want to wish a belated birthday to my bro Christopher on Sept. 20, 95. I hope you have a nice one. Love always, your parents, sisters and brothers and most of all, grandparents.

Hey bro! Happy third birthday. Although you always make us cry, we still love you and wrestle you back for making us cry. You're a special brother, Jacob Gilpin. With lots of love, Marlena and Stephane.

We would like to wish a very happy birthday to a very special little boy, Jacob Gilpin (July 16th) who'll turn 3 years old. we know you can't wait to go to school but you'll go pretty soon. Love you always. From Mom, Dad and Stephane.

102-WEDDINGS

Congratulations to Christine and Joseph (Joey) (Jo) on Oct. 25. Best wishes!!! Fr. the party animals at Km-12 (Chisa) P.S. (Jo) don't forget to pick up your washer!

Congratulations going out to Janie Philomene and William Arther on Oct. 27, 1995. May God bless you both. Best wishes, William, Annie and Kids.

Congratulations and best wishes to Joseph (Joey) Fireman and Christine Pash on their wedding day! October 25, 1995. May your love grow stronger everyday!!! Love always, Bonnie, Robert and the girls.

103-ANNIVERSARIES

To my dear husband, Charles Matoush. It gets better every year! Happy anniversary on November 22/95. Love, Ruthe. XO.

We would like to wish a happy 20th

CLASSIFIEDS

anniversary to our loving parents on September 5, 1995, Kenny and Madalein Jolly. I know it's late but remember both of you, we love you so, so, so much deep down in our hearts. You've always been there for us whenever we needed you both. Lots of hugs and kisses. Your truly loving daughters, Marlene and Priscilla Jolly (Nem.)

Happy anniversary to Cheryl Harbert on September 6, 1995 in Waswanipi. Wishing you all the best and many more to come. Love always, Neil and Nellie (Mist.)

Happy 7th anniversary to Mr. and Mrs. Luke Mianscum in Mississauga. Hope the next seven are just as great (or better). You know what they say. The older you get, the better it gets (I'm referring to your marriage!!) From me.

I would like to take this time to let

the world know that I love you, Willie J. Trapper (Wallow). Happy 3rd anniversary. Belated one I should say. Through good and bad times I have always loved you, but always remember that God's love is more precious. Love always, A.S.T.

On Sept. 16, 95 we would like to wish a very happy 21st anniversary to Robbie and Elizabeth Dick. We thank you for all the love you have. P.S. Try to reach your golden one. Love, your children, Robbie Jr., Ruby, Samson and Donny.

I want to wish a happy 3rd anniversary to a very special person who inspired my life 3 years ago, Oct. 30, 92. We love you, Anita. From all of us at 456 Amisk St. Wallow and children. Once again, happy anniversary and God bless!

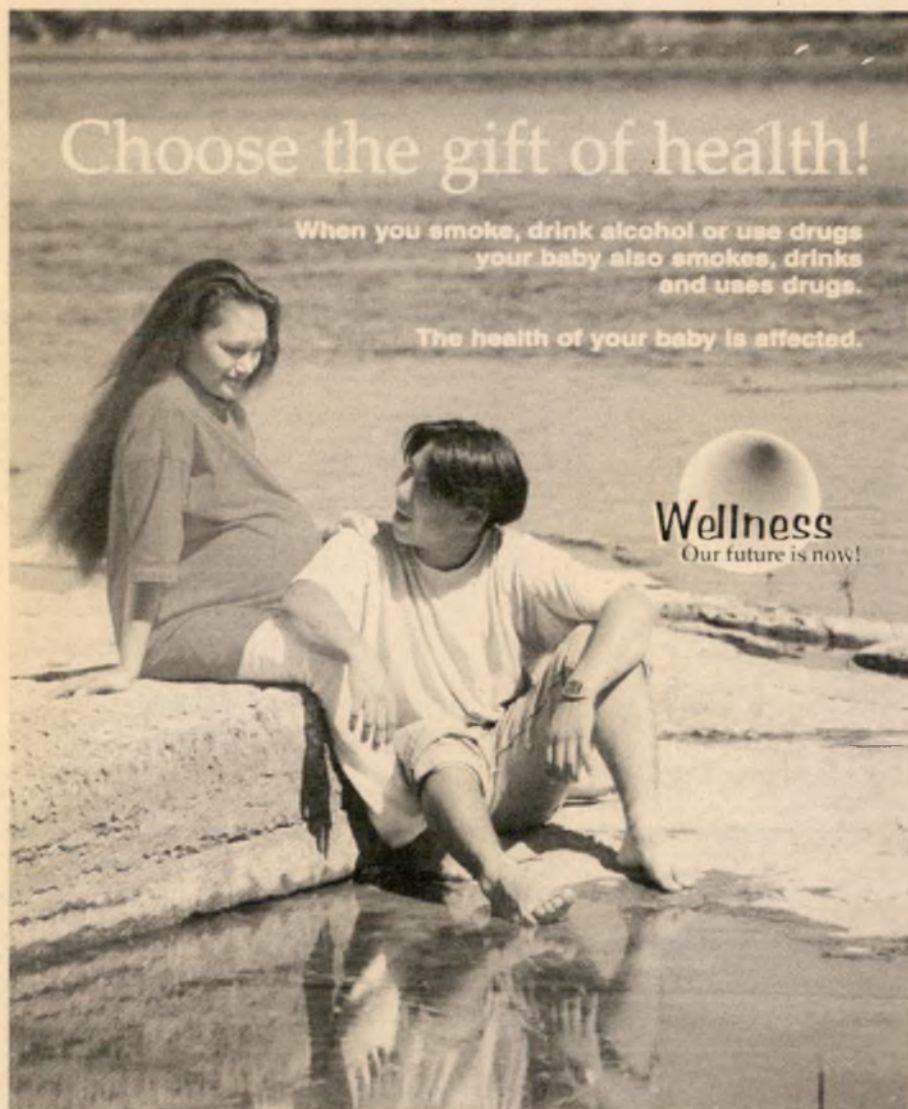
I would like to wish a happy anniversary to my special parents, Elmer and Pauline Georgekish, on Oct. 23rd and a happy birthday to my cousin Natalie Mark on Oct. 23rd. I would also like to congratulate Natalie on her newborn son, Cody Jared John Mark.

203-WANTED

Looking for the hood cover of a 1980s 9.9 Johnson outboard motor. Lost one on a hell trip. Call Will at (514) 272-3077. By the way, happy birthday to me uncky Don. Catch ya on the flip side.

500-MISC.

Но Мама! Як сирани? Будь здорова і многая, многая літа. Спасибі за всю твою любов. Від твоїх четвербох хлопців.



Health Canada
Santé Canada

Canada

Come and Join Us!
By celebrating the success of the fastest growing Health Promotions Wellness Movement in Canada.

Expand our ever growing circle of children, families, communities, agencies and governments who are committed to a vision of addictions-free lifestyles.

For more information, contact:

National Addictions Awareness Week c/o
Nechi Institute
Training, Research and Health Promotions
Box 34007
Kingsway Mall P.O.
Edmonton Alberta
T5G 3G4

1-800-769-NAAW
Telephone:
(403) 460-4304
Facsimile:
(403) 460-4306



National Addictions Awareness Week

**IN MEMORY OF OUR FATHER
ALLAN KAKABAT WHO PASSED
AWAY ON NOVEMBER 15, 1979**

I am describing a man who was important to me and who I respected and loved very much. He had broad shoulders and muscular arms. He was about six feet tall. His hands looked tough and big but his touch was gentle. He had short black hair combed to the right side of his forehead. The eyebrows were slightly arched. His eyes were black and serene. When he smiled his eyes gleamed with warmth and love through the glasses he wore. He had medium complexion and his mustache was nicely curved around his upper lip. The expression on his face was always pleasant.

He was soft-spoken but when he sang his voice was resounding. He loved to play his guitar at dances and in his spare time.

He was a provider, working hard to make money to give us proper nourishment. He also went out to the bush to provide us with traditional food. It was on one of those hunting trips that an unfortunate accident on the ice took him from us.

Although he's been gone for a long time, the memories of him are still alive in our hearts. I think I'm one of the luckiest people here in this whole wide world because I can proudly say he was my Dad.

Theresa Georgekish

ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

THE FAMILY OF
MARYANN
(MATOUSH)
MACLEOD

WISHES TO EXPRESS THEIR
DEEP APPRECIATION OF YOUR
KINDNESS AND SYMPATHY IN
THEIR TIME OF NEED.



Jaymore
STORES Ltd.

832-34, 3rd Avenue, Val d'Or
824-4022 Tel.
825-1337 Fax

THIS COUPON IS WORTH

\$20.00

WITH A PURCHASE OF \$100 OR MORE

ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

Offer good to December 24, 1995

**PRACTISING IN ABORIGINAL,
ENVIRONMENTAL & HUMAN RIGHTS LAW**

ANDREW J. ORKIN, LL.B. B.C.L.

408 QUEEN STREET
OTTAWA, ONTARIO
CANADA K1R 5A7
TEL.: (613) 233-8686
FAX: (613) 233-3116

2208 MELROSE AVENUE
MONTREAL, QUEBEC
CANADA H4A 2R8
TEL.: (514) 483-2170
FAX: (514) 483-4427

**Hyde
Houghton**

COMPTABLES AGRÉES
CHARTERED ACCOUNTANTS

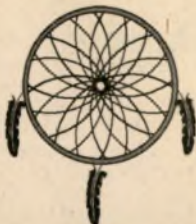
4150 Sainte-Catherine W.
Suite 600
Montreal, Quebec H3Z 2Y5
Phone: (514) 931-0841
Fax: (514) 931-9491

David BIGNEY,
Pierre LUSSIER,
Mario TORRE,
Brent WALKER

Serving Cree Nations since 1980

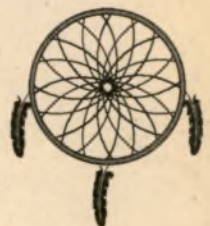
1-800-319-4933

Accounting, Auditing, Taxation and Computer Services



Welcome to all the participants
of the Val d'Or Tournament

The McDonald's people of Val d'Or



Video conferencing brings Chisasibi and Mistissini closer together



Mistissini



Chisasibi

A partnership!

The Cree school board, telecommunications company Télébec and equipment supplier Adcom have joined forces to offer the Cree communities of Chisasibi and Mistissini a state-of-the-art video conferencing system.

A new technology!

Video conferencing monitors, cameras and loudspeakers offer an ideal means of communication; you can see as well as speak to people in other places.

Training!

Easy to operate, the video conferencing system has opened the door to a variety of adult education courses that you don't have to travel to attend!

At your school!

To find out more, contact your local school in Chisasibi or Mistissini.

ADCOM



TÉLÉBEC



Indy XLT Special



Indy Trail Touring



*Merry Christmas
and Happy New Year to
all our Customers*

POLARIS *Believe it.*
WINTER GETAWAY.

- Sales, Service, Factory Parts
- Full line of WinterWear Clothing and Accessories
- Large Inventory

Indy Ultra SP



Suspensions So Hot The Bumps Melt.



Indy 600 XCR

**The Result Of A Finely
Engineered Winning Streak.**



Indy Tran Sport



Indy WideTrak LX/GT